



វិទ្យុសព័ត៌មានដែលកើតលើប្រដាប់ភេទមនុស្សដែលមានវ៉ិកាតូស្តូម
(ប្រភេទ 6, 11, 16, 18) វ៉ាក់សាំងចាក់ឡើងវិញ

សូមអានព័ត៌មាននេះដោយយកចិត្តទុកដាក់ មុនពេលដែលអ្នក វិញ្ញាបនបត្រចាក់ថ្នាំ GARDASIL ។* អ្នក វិញ្ញាបនបត្រ គួរត្រូវចាក់វ៉ាក់សាំង 3 កំរិត។ វ៉ាក់សាំងសារៈសំខាន់ក្នុងការការពារខ្លួនអ្នកនេះ នៅពេលដែលអ្នកចាក់វ៉ាក់សាំង រាល់លើក។ ខិត្តប័ណ្ណនេះមិនអាចជំនួសអោយការជួបពិគ្រោះជាមួយអ្នកជំនាញខាង ការថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក អំពី GARDASIL ទេ។

តើ GARDASIL គឺជាអ្វី ហើយប្រើដើម្បីអ្វី?

GARDASIL គឺជាវ៉ាក់សាំង (ចាក់) ដែលជួយការពារប្រឆាំងនឹងជំងឺដូចខាងក្រោម ដែលបណ្តាលមកពីប្រភេទវិទ្យុសព័ត៌មានដែលកើតលើប្រដាប់ភេទមនុស្ស (HPV) ដែលមាននៅក្នុងវ៉ាក់សាំង (6, 11, 16, និង 18):

- ▶ មហារីក កស្វ្វន (មហារីកដែលកើតនៅលើផ្នែកចុងខាងក្រោមនៃស្បូន)។
- ▶ ដំបៅកស្វ្វនខុសធម្មតា និងអាចក្លាយជាជំងឺមហារីក។
- ▶ ដំបៅរន្ធយោនីខុសធម្មតា និងអាចក្លាយជាជំងឺមហារីក។
- ▶ ដំបៅយោនីខុសធម្មតា និងអាចក្លាយជាជំងឺមហារីក។
- ▶ ប្លុសដែលកើតលើប្រដាប់ភេទ។

GARDASIL ជួយការពារជំងឺទាំងនេះ – ប៉ុន្តែមិនអាចព្យាបាលវាបានទេ។ អ្នក វិញ្ញាបនបត្រមិនអាចឆ្លងជំងឺទាំងនេះពីការចាក់ GARDASIL ទេ។

តើព័ត៌មានសំខាន់ផ្សេងទៀតអ្វីខ្លះអំពី GARDASIL ដែលខ្ញុំគួរដឹង?

- ▶ ការចាក់វ៉ាក់សាំងមិនបានជំនួសអោយការពិនិត្យមហារីកកស្វ្វនទេ។ ស្ត្រីដែលចាក់ GARDASIL គួរតែបន្តពិនិត្យមហារីកកស្វ្វន។
- ▶ ដូចគ្នានឹងវ៉ាក់សាំងដទៃទៀតដែរ GARDASIL មិនអាចការពារអ្នកដែលចាក់ វ៉ាក់សាំងនេះបានទាំងស្រុងនោះទេ។
- ▶ GARDASIL នឹងមិនអាចការពារប្រឆាំងនឹងជំងឺទាំងឡាយ ដែលបណ្តាលមកពីប្រភេទ HPV ដែលមិនមែនវ៉ាក់សាំងទេ។ HPV មានច្រើនជាង 100 ប្រភេទ ហើយ GARDASIL ជួយការពារប្រឆាំងនឹង 4 ប្រភេទ (6, 11, 16, និង 18)។ ប្រភេទទាំង 4 នេះត្រូវបានជ្រើសរើសសំរាប់ GARDASIL ដោយសារតែពួកវាបណ្តាលអោយមាន មហារីកកស្វ្វនប្រហែលជា 70% និង ប្លុសដែលកើតលើប្រដាប់ភេទ ប្រហែលជា 90% ។
- ▶ វ៉ាក់សាំងនេះនឹងមិនការពារអ្នកប្រឆាំងនឹងប្រភេទ HPV ដែលអ្នកជួបប្រទះហើយនោះទេ។
- ▶ GARDASIL ក៏នឹងមិនការពារប្រឆាំងនឹងជំងឺផ្សេងៗទៀត ដែលមិនបណ្តាលមកពី HPV ដែរ។
- ▶ GARDASIL មានប្រសិទ្ធភាពល្អបំផុត នៅមុនពេលដែលអ្នក វិញ្ញាបនបត្រមានការប៉ះពាល់ជាមួយនឹង ប្រភេទ HPV ណាមួយជាក់លាក់ (មានន័យថា HPV ប្រភេទ 6, 11, 16, និង 18)។

ព័ត៌មានសំរាប់អ្នកជំងឺ GARDASIL® (មានថា “ហ្គាដ-អា-ស៊ីល”) លេខៈមេរោគ: [វិទ្យុសព័ត៌មានដែលកើតលើប្រដាប់ភេទមនុស្សដែលមានវ៉ិកាតូស្តូម (ប្រភេទ 6, 11, 16, 18) វ៉ាក់សាំងចាក់ឡើងវិញ]

តើនរណាអាចចាក់ថ្នាំ GARDASIL បាន?

GARDASIL គឺសំរាប់ក្មេងស្រី និងស្ត្រីដែលមានអាយុចាប់ពី 9 ឆ្នាំទៅ 26 ឆ្នាំ។

សូមអាន “តើនរណាដែលមិនគួរចាក់ថ្នាំ GARDASIL?” នៅខាងក្រោម។

តើនរណាដែលមិនគួរចាក់ថ្នាំ GARDASIL?

- ចំពោះបុគ្គលដែល :
- ▶ ប្រតិកម្មទៅនឹងធាតុផ្សំណាមួយនៅក្នុងវ៉ាក់សាំង។ តារាងធាតុផ្សំមាននៅខាងចុងនៃ ខិត្តប័ណ្ណ។
 - ▶ មានប្រតិកម្ម បន្ទាប់ពីចាក់វ៉ាក់សាំងបានម្តង។

តើខ្ញុំគួរតែប្រាប់អ្នកជំនាញថែទាំសុខភាពរបស់ខ្ញុំយ៉ាងដូចម្តេច មុនពេលដែលខ្ញុំ វិញ្ញាបនបត្រចាក់ថ្នាំ GARDASIL?

វាជាការសំខាន់ណាស់ដែលត្រូវប្រាប់អ្នកជំនាញថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក ប្រសិនបើអ្នក វិញ្ញាបនបត្រ:

- ▶ ធ្លាប់មានប្រតិកម្មទៅនឹងវ៉ាក់សាំង។
- ▶ មានការហូរឈាមខុសធម្មតា ហើយមិនអាចចាក់ថ្នាំនៅដៃបាន។
- ▶ មានប្រព័ន្ធការពារខ្សោយ ដែលអាចបណ្តាលមកពីកង្វះផ្នែកសែនី ការឆ្លងមេរោគអេដស៍។
- ▶ មានផ្ទៃពោះ វិញ្ញាបនបត្រមានផ្ទៃពោះ។ GARDASIL មិនត្រូវបានណែនាំ អោយប្រើសំរាប់ស្ត្រីដែលមានផ្ទៃពោះទេ។
- ▶ មានជំងឺណាដែលបណ្តាលអោយគ្រុនក្តៅរហូតលើសពី 100°F (37.8°C) ។
- ▶ ប្រើប្រាស់ វិញ្ញាបនបត្រប្រើប្រាស់ថ្នាំណាមួយ ទោះបីជាថ្នាំទាំងនោះ អ្នកអាចទិញបានដោយមិនចាំបាច់មាន វិជ្ជបញ្ជាក៏ដោយ។

អ្នកជំនាញថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក នឹងសំរេចថាតើអ្នក វិញ្ញាបនបត្រ គួរចាក់វ៉ាក់សាំងនេះដែរ រឺទេ។

តើ GARDASIL ត្រូវបានផ្តល់អោយដោយរបៀបណា?

GARDASIL ត្រូវបានផ្តល់អោយជាការចាក់ថ្នាំ។ អ្នក វិញ្ញាបនបត្រនឹងទទួលបានការចាក់វ៉ាក់សាំង 3 កំរិត។ ការចាក់ថ្នាំដោយត្រឹមត្រូវ ត្រូវបានផ្តល់អោយដូចខាងក្រោម :

- ▶ កំរិតទីមួយ: នៅថ្ងៃដែលអ្នក និងអ្នកជំនាញថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកជ្រើសរើស។
- ▶ កំរិតទីពីរ: 2 ខែបន្ទាប់ពីការចាក់កំរិតទីមួយ។
- ▶ កំរិតទីបី: 6 ខែបន្ទាប់ពីការចាក់កំរិតទីមួយ។

* ផ្អាកសញ្ញាចុះបញ្ជីរបស់ MERCK & CO., Inc. Whitehouse Station, NJ 08889, USA
Copyright © 2006 MERCK & CO., INC.
រក្សាសិទ្ធិគ្រប់យ៉ាង។



វិរុសបំបាត់ពិស្វាម័យដែលកើតលើប្រដាប់ភេទមនុស្សដែលមានវិទ្យុសកម្ម
(ប្រភេទ 6, 11, 16, 18) វ៉ាក់សាំងចាក់ឡើងវិញ

ព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពី GARDASIL® (មានថា “ហ្គាដ-អា-ស៊ីល”) ឈ្មោះមេរោគ: [វិរុសបំបាត់ពិស្វាម័យដែលកើតលើប្រដាប់ភេទមនុស្សដែលមានវិទ្យុសកម្ម (ប្រភេទ 6, 11, 16, 18) វ៉ាក់សាំងចាក់ឡើងវិញ]

សូមបញ្ជាក់អោយច្បាស់ថា លោកអ្នក រឺកូនរបស់លោកអ្នកទទួលបានវ៉ាក់សាំងទាំង 3 កំរិត យ៉ាងត្រឹមត្រូវ។ ការធ្វើបែបនេះ ផ្តល់អោយអ្នក រឺកូនរបស់លោកអ្នក ទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍របស់ GARDASIL យ៉ាងពេញលេញ។ ប្រសិនបើលោកអ្នក រឺកូនរបស់លោកអ្នកចាក់វ៉ាក់សាំងខ្លះមួយកំរិត អ្នកជំនាញថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក នឹងសំរេចចិត្តទៅលើពេលវេលាដែលនឹង ត្រូវផ្តល់នូវវ៉ាក់សាំងដែលខ្លះនោះ។

វាអាចបណ្តាលអោយមានការឈឺចាប់ រមាស់ ហូរឈាម និងអាចបណ្តាលអោយមានភាពមិនសុខស្រួល។ ដំបៅទាំងនេះ ជាទូទៅមិនសុទ្ធតែអាចក្លាយទៅជាមហារីកនោះទេ។ ពេលខ្លះ វាត្រូវការការព្យាបាលច្រើនដង ដើម្បីលុបបំបាត់ដំបៅទាំងនោះ។

តើផលប៉ះពាល់ដែលអាចមានរបស់ GARDASIL មានអ្វីខ្លះ?

ដូចគ្នានឹងវ៉ាក់សាំងដទៃទៀតដែរ GARDASIL អាចមានផលប៉ះពាល់ មួយចំនួន។ GARDASIL ត្រូវបានបង្ហាញថាជាទូទៅមានប្រសិទ្ធភាពល្អសំរាប់ស្ត្រី និងក្មេងស្រី ដែលមានអាយុ 9 ឆ្នាំ។

ផលប៉ះពាល់ដែលត្រូវបានគេរាយការណ៍ជាទូទៅរួមមាន:

- ▶ ការឈឺចាប់ ហើម រមាស់ និងក្រហម នៅត្រង់កន្លែងចាក់ថ្នាំ។
- ▶ ក្រុនក្តៅ។
- ▶ ចងក្អង ចង្ហោរ។
- ▶ វិលមុខ។

ការលំបាកក្នុងការដកដង្ហើម (ភាពណែននៃខ្យល់ក្នុងសួត) ត្រូវបានគេរាយការណ៍យ៉ាងតិចតួច។

ប្រសិនបើអ្នក រឺកូនរបស់លោកអ្នកមានសភាពខុសប្លែកពីធម្មតា រឺ រោគសញ្ញាដ៏ធ្ងន់ធ្ងរបន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំ GARDASIL សូមទំនាក់ទំនងអ្នកជំនាញថែទាំ សុខភាពរបស់អ្នកភ្លាម។

សំរាប់គ្រោះថ្នាក់ផលប៉ះពាល់លំអិត សូមសាកសួរអ្នកជំនាញថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក។

តើ GARDASIL មានធាតុផ្សំអ្វីខ្លះ?

ធាតុផ្សំចំបងគឺប្រូតេអ៊ីនសុទ្ធដែលអសកម្មភាព (purified inactive proteins) ដែលបានមកពី HPV ប្រភេទ 6, 11, 16 និង 18។

វ៉ាក់សាំង អាណូមីយ៉ូអ៊ីដ្រូក្លរីតស្វ័យស្វ័យ (aluminum hydroxyphosphate sulfate) ដែលគ្មានទ្រង់ទ្រាយពិតប្រាកដ សូដ្យូមក្លរីត (sodium chloride) អ៊ីល-អ៊ីស្តីនីន (L-histidine) ប៉ូលីស៊ីប្រូប៊ីន 80 (poly-sorbate 80) សូដ្យូមបូរ៉ាត (sodium borate) និងទឹកស្អាតចាក់ថ្នាំ ។

តើអ្វីជាមហារីកកម្រិត ដំបៅដែលអាចក្លាយជាមហារីក និងឬសដែលកើតលើប្រដាប់ភេទ?

ជំងឺមហារីកកម្រិតគឺជាជំងឺដ៏ធ្ងន់ធ្ងរមួយដែលអាចគំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត។ ជំងឺនេះបង្កឡើងដោយ ប្រភេទ HPV ណាមួយជាក់លាក់ ដែលអាចបណ្តាល អោយកោសិកា នៅក្នុងទ្រទាប់ខាងក្នុងនៃកម្រិតផ្ទៃស្រីសភាពធម្មតា ទៅជាដំបៅដែលអាចក្លាយជាមហារីក។ ប្រសិនបើវាមិនត្រូវបានព្យាបាលទេ វាអាចបណ្តាលអោយក្លាយទៅជា ជំងឺមហារីក។

ឬសដែលកើតលើប្រដាប់ភេទ គឺបណ្តាលមកពីប្រភេទ HPV ណាមួយជាក់លាក់។ វាជារឿយៗលេចឡើងនៅពេលដែលមានការលូតលាស់សម្បូរនៃស្បែក។ វាត្រូវបានគេរកឃើញនៅខាងក្នុង រឺនៅខាងក្រៅប្រដាប់ភេទ។

តើ វិរុសបំបាត់ពិស្វាម័យដែលកើតលើប្រដាប់ភេទមនុស្ស (HPV) គឺជាអ្វី?

HPV គឺជាមេរោគសាមញ្ញមួយ។ នៅឆ្នាំ 2005 មជ្ឈមណ្ឌលក្រសួងសុខាភិបាល និងការពារជំងឺ (CDC) បានប៉ាន់ស្មានថា ប្រជាជន 20 លាននាក់នៅ ក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក មានផ្ទុកមេរោគនេះ។ មានប្រភេទ HPV ខុសគ្នាជាច្រើន ដែលប្រភេទខ្លះ មិនបណ្តាលអោយមានគ្រោះថ្នាក់អ្វីទេ។ ប្រភេទខ្លះទៀតអាចបង្ក អោយមានជំងឺនៅក្នុងប្រដាប់ភេទ។ សំរាប់មនុស្សភាគច្រើន មេរោគនេះ បាត់ ទៅវិញដោយខ្លួនឯង។ នៅពេលដែលមេរោគនេះមិនបាត់ទៅវិញទេ វាអាចរីករាលដាល ទៅជាមហារីកកម្រិត ដំបៅដែលអាចក្លាយទៅជាមហារីក រឺ ឬសដែលកើតនៅ លើប្រដាប់ភេទ អាស្រ័យទៅតាម ប្រភេទ HPV ។ សូមអាន “តើព័ត៌មានសំខាន់ៗទៀតអ្វីខ្លះអំពី GARDASIL ដែលខ្ញុំគួរដឹង?”

តើរាល់វិរុសប្រឈមមុខគ្រោះថ្នាក់ទៅនឹងវិរុសបំបាត់ពិស្វាម័យដែលកើត លើប្រដាប់ភេទមនុស្ស ?

នៅក្នុងឆ្នាំ 2005 CDC បានធ្វើការប៉ាន់ស្មានថា យ៉ាងហោចណាស់ 50% នៃអ្នកដែលចូលចិត្តរួមភេទ មានផ្ទុកមេរោគ HPV នៅក្នុងជីវិតរបស់ពួកគេ។ បុរសស្រីស្រីក្របីវ័យ ដែលចូលប្រឡូកនៅក្នុងសកម្មភាពរួមភេទណាមួយ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប៉ះពាល់ប្រដាប់ភេទ គឺប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់។ មនុស្សជាច្រើនដែលមានផ្ទុក HPV អាចនឹងមិនមានចេញនូវសញ្ញា រឺរោគសញ្ញាណាមួយនោះទេ។ មានន័យថា ពួកគេចំលងមេរោគទៅអ្នកដទៃ ដោយមិនដឹងខ្លួន។

តើ GARDASIL នឹងជួយខ្ញុំដែររឺទេ ប្រសិនបើខ្ញុំមានផ្ទុកមេរោគ បំបាត់ពិស្វាម័យដែលកើតលើប្រដាប់ភេទមនុស្សហើយ?

អ្នកអាចទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ពី GARDASIL ប្រសិនបើអ្នកមានផ្ទុក HPV រួចហើយ។ នេះគឺដោយសារ មនុស្សភាគច្រើនមិនត្រូវបានដឹងដោយប្រភេទទាំងបួននៃ HPV ដែលមាននៅក្នុងវ៉ាក់សាំង។ នៅក្នុងការពិនិត្យជំងឺ បុគ្គលដែលទើបតែឆ្លង រឺធ្លាប់ឆ្លងនូវប្រភេទ HPV ដែលទាក់ទងទៅនឹងការចាក់វ៉ាក់សាំងមួយ រឺក៏ច្រើន មុនពេលចាក់វ៉ាក់សាំងនេះ ត្រូវបានការពារពីជំងឺដែលបង្កឡើងដោយប្រភេទ HPV ដោយវ៉ាក់សាំងដែលនៅសល់។ GARDASIL មិនត្រូវបានប្រើប្រាស់សំរាប់ព្យាបាល ជំងឺដែលបានលើកឡើងខាងលើនោះទេ។ សូមពិភាក្សាជាមួយអ្នកជំនាញថែទាំ សុខភាពរបស់អ្នក សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែមទៀត។ ឱក្ខប័ណ្ណនេះ គឺជាសេចក្តីសង្ខេបព័ត៌មានអំពី GARDASIL ។ ប្រសិនបើអ្នកចង់បានព័ត៌មានបន្ថែម សូមពិភាក្សាជាមួយអ្នកជំនាញថែទាំ សុខភាពរបស់អ្នក រឺបើកវិបសាយ www.gardasil.com ។

ចេញផ្សាយខែ ធ្នូ ឆ្នាំ 2006
ផលិត និងចែកចាយដោយ:
MERCK & CO., Inc ។
Whitehouse Station, NJ 08889, USA
9682302



Copyright © 2006 Merck & Co., Inc.
រក្សាសិទ្ធិគ្រប់យ៉ាង។

20607710(1)-12/06-GRD